

VICTOROFF, Tatiana

## Pouchkine, *Boris Godounov* : bibliographie

### ARTICLE

#### Éditions de références

Traduction retenue pour l'étude du programme :

POUCHKINE, Alexandre, *Boris Godounov* (trad. André Markowicz), Arles, éditions Actes Sud, collection Babel, 2016.

D'autres éditions françaises :

POUCHKINE, *Boris Godounov*, (trad. Gabriel Arout), édition de Jean-Louis Backès, Folio théâtre, 2018

POUCHKINE, Alexandre, *Boris Godounov*, dans *Théâtre complet*, édition de Wladimir Troubetzkoy, Paris, Flammarion, 2000.

POUCHKINE, *Boris Godounov*, trad. O. Lanceray, illustration Boris Zvorykine, Paris, Albin Michel 1982.

POUCHKINE, Alexandre, *Œuvres complètes*, publiées par André Meynieux (t. I : *Drames, romans, nouvelles* ; t. III : *Autobiographie, Critique, Correspondance*) [Paris, André Bonne, 1958]. Lausanne, L'Âge d'homme, 1973.

*Poèmes dramatiques d'Alexandre Pouchkine*, traduction d'Ivan Tourguéniev et Louis Viardot Paris, Hachette, 1862.

<http://bibliotheque-russe-et-slave.com/Livres/Pouchkine - Boris Godounov.htm>

Edition russe de référence :

ПУШКИН, Александр. «Борис Годунов», édition critique, sous la rédaction de David M Bethea, Moskva, Novoe izdatelstvo, RAN, 2008. <http://lib.pushkinskijdom.ru/LinkClick.aspx?fileticket=Gz-OkkYJL3Q%3d&tabid=10326>

#### Ouvrages sur Pouchkine

BACKÈS, Jean-Louis, *Pouchkine*. Paris, Hachette, Collection portraits littéraires, 1996.

BACKÈS, Jean-Louis. *Pouchkine par lui-même*, Seuil, « Écrivains de toujours », 1966.

GOURDIN Henri, *Pouchkine*. Biographie (Préface de Efim Etkind), Les ed. de Paris, 2010

Pouchkine et le pouvoir :

FRANK, Siméon. « Пушкин как политический мыслитель » (« Pouchkine, penseur politique »), in *Этюды о Пушкине*, Paris, YMCA-Press, 1982, pp. 28-57. <http://lib.pushkinskijdom.ru/LinkClick.aspx?fileticket=Rc1rHDWfRhE%3D&tabid=10183>

АРХАНГЕЛЬСКИЙ, А. Н. « Поэт - история - власть » (« Le poète, l'histoire, le pouvoir : "Boris Godounov" »), in *Пушкин и современная культура*. М., 1996, pp. 123—137.

ГУРЕВИЧ, А. М. « История и современность в "Годунове" » (« Histoire et actualité dans "Boris Godounov" »), in *Изв. АН СССР*. Сер. лит. и яз. 1984. Т. 43, № 3. pp. 204-214.

Pouchkine face à l'Histoire :

BOWERSTOCK, G.W. "The Roman Emperor as Russian Tsar: Tacitus and Pushkin", in *Proceedings of the American Philosophical Society*, 1999. vol. 143, №.1, march, pp. 130-147.

DUNNING, Ch. "The Exiled Poet-Historian and the Creation of His Comedy", in *The uncensored «Boris Godounov»: The Case for Pushkin's Original Comedy, with Annotated Text and Translation*. Madison (Wisconsin), 2006, pp. 51-93.

ETKIND, Efim. « Пушкинские мятежники » (« Les rebelles de Pouchkine »), in *Russia*. 1987. № 5, pp. 55-90.

ETKIND, Efim. « "Ce combattant, couronné de liberté" : Grichka Otrepiev, l'empereur Napoléon, le maréchal Ney et les autres »), in *Revue des Etudes Slaves*, t. 59. Fasc. 1-2: Alexandre Puškin. 1799- 1837. Paris, 1987, pp. 55-62.

EVDOKIMOVA, S. *Pushkin's Historical Imagination*. New Haven; London, pp. 56-65.

### Sur *Boris Godounov*

Sources historiques :

KARAMZINE, Nikolaï, *Histoire de l'empire de Russie*, par M. de Karamzine, traduite par M. de Divoff [...], Paris, à la galerie de Bossange père, t. X et t. XI, 1826. [https://fr.wikisource.org/wiki/Auteur:Nikola%C3%AF\\_Karamzine](https://fr.wikisource.org/wiki/Auteur:Nikola%C3%AF_Karamzine)

Études:

BESANÇON, Alain, *Le Tsarévitch immolé. La symbolique de la loi dans la culture russe*, [1967] Bibl. Historique Payot, 1991 (notamment p. 102-108 et p. 161 sq.)

CLAYTON, J.D. *Dimitry's Shade: A Reading of Alexander Pushkin's "Boris Godounov"*. Evanston, Illinois, Northwestern University Press, 2004.

EMERSON, C. *Boris Godunov: Transpositions of a Russian Theme*. Bloomington, Indiana University Press, 1986.

ENDERLEIN, Évelyne. « Pouchkine, le mal pensant (quelques réflexions à propos de *Boris Godounov*) », in *Pouchkine, poète de l'altérité*, Presses Universitaires de Strasbourg, 2012, p. 99-114.

МОЧА, F. « Polish and Russian Sources of "Boris Godunov" », in *Polish Review*, 1980. vol. 25, № 2, pp. 45-51.

SERMONNE, Bruno. « Comédie du malheur », in *Europe*, n°842-843, 1999, pp.164-167.

ВИРОЛАЙНЕН, М.Н. ЛОТМАН Л.М.. «Борис Годунов», in *ПУШКИНСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ. ПРОИЗВЕДЕНИЯ. Вып. 1. А - Д*. Санкт-Петербург 2009, p. 138-179. <http://lib.pushkinskijdom.ru/LinkClick.aspx?fileticket=0yek1EAdhCc%3d&tabid=10359>

РОНЕН, И. *Смысловой строй трагедии «Борис Годунов»*. М. ИЦ-Гарант, 1997.

Sur la didascalie « le peuple fait silence » :

SVATON, V. « Заключительная сцена в Борисе Годунове » (« La scène finale du *Boris Godounov* »), in *Československá rusistika*, Praha, 1968. Roč. 13. Čis. 1, pp. 58-70.

АЛЕКСЕЕВ, М. П. *Ремарка Пушкина «Народ безмолвствует»* (« La didascalie de Pouchkine "le peuple fait silence" », in *Пушкин: Сравнительно-исторические исследования*. Л., 1984, pp. 221-252.

ЛОТМАН Л.М. « Еще раз о "мнении народном" в "Борисе Годунове" » (« Encore une fois à propos de "l'opinion du peuple" dans *Boris Godounov* »), in *Труды Отдела древнерусской литературы*. СПб.: Наука, 1996. Т. 50. pp. 160-170.

СЕРМАН, И. З. « Парадоксы народного сознания в трагедии А. С. Пушкина "Борис Годунов" » (« Les paradoxes de la conscience populaire dans la tragédie de Pouchkine *Boris Godounov* »), in *Russian Language Journal*. 1981. t. 35, № 120, pp. 83-88.

ХАЛИЗЕВ, В. Е. « Власть и народ в трагедии "Борис Годунов" » (« Le pouvoir et le peuple dans la tragédie *Boris Godounov* »), in *Пушкин, recueil d'art*. М., 1999. pp. 3-19.

Pouchkine et Shakespeare :

GIFFORD, H. "Shakespearean Elements in *Boris Godunov*", in *The Slavonic and East European Review*. 1947, vol. 26, № 66, pp. 152-160.

HERFORD C.H. *A Russian Shakespearean*. Manchester, 1925.

АЛЕКСЕЕВ, М. П. « Пушкин и Шекспир (Pouchkine et Shakespeare) », in *Сравнительно-исторические исследования*. Л., 1984, pp. 253-292.

ЛЕВИН, Ю. Д. *Шекспир и русская литература XIX века. (Shakespeare et la littérature russe du XIXe siècle)* Л., 1988, pp. 32–49.

Pouchkine et la tragédie classique (Racine, Corneille) :

БАТЮШКОВ, Ф. Д. *Пушкин и Расин: «Борис Годунов» и «Athalie» (Pouchkine et Racine : Boris Godounov et Athalie)*. СПб., 1900;

ТОМАШЕВСКИЙ, Б. П., ВОЛЬПЕРТ, Л. И. «Корнель» (*Corneille*), in *Пушкин. Исследования и материалы* РАН. СПб., Наука, 2004. <http://feb-web.ru/feb/pushkin/isj-abc/isj/isj-1721.htm?cmd=p&istext=1>

ФРИДЛЕНДЕР Г. М. «Пушкин и Корнель» (*Pouchkine et Corneille*), Изв. ОЛЯ. 1992. Т. 51. № 5. pp. 3-8. [http://classica.rhga.ru/upload/iblock/273/1\)%20Пушкин%20и%20Корнель.pdf](http://classica.rhga.ru/upload/iblock/273/1)%20Пушкин%20и%20Корнель.pdf)

Boris Godounov et le drame européen :

BRODY, E.C. « Schiller's "Demetrius" and Pushkin's "Boris Godunov": A Contemporary Interpretation » // The Hague ; Paris : Neohelicon, 1973. Т. 1. № 3-4, pp. 241–294.

DUNNING, Ch. « Did Shiller's "Demetrius" Influence Pushkin's "Comedy about Tsar Boris and Grishka Otrep'ev"? », in *Word, Music, History: A Festschrift for Caryl Emerson*. Stanford University Press, 2005. Part 1, pp. 80–92. (Stanford Slavic Studies. vol. 29–30).

ВЕРХОВСКИЙ, Н. П. « Западноевропейская историческая драма и "Борис Годунов" Пушкина » (Drame européen historique et "Boris Godounov" de Pouchkine), in *Западный сборник*, Изд. Академии наук, 1937, pp. 187-226.

Sur la poétique du drame romantique russe :

SHAW J. T. "Romeo and Juliet", local color, and "Mniczek's Sonnet" in « Boris Godunow », in *Pushkin's Poetics of the Unexpected. The nonrhymed lines in the rhymed poetry and the rhymed lines in the nonrhymed poetry*. Columbus, Slavica Publishers, 1994, pp. 191-219.

БОЧКАРЕВ, В. А. *Русская историческая драматургия периода подготовки восстания декабристов (1816–1825 гг.)*. (*Dramaturgie historique russe dans la période de la révolte des décembristes de 1816 à 1825*). Куйбышев, Вып. 56, 1968, pp. 388-500.

ХВОРОСТЬЯНОВА, Е. В. « Ритм трагедии "Борис Годунов" » (Rythme de la tragédie "Boris Godounov"), in *Онтология стиха*. СПб., 2000, pp. 147–169.

Sur les « fols en Christ » :

BEHR-SIGEL, Élisabeth. *Prière et sainteté dans l'Église russe*, Bellefontaine, 1982.

EVDOKIMOV, Michel. *Le Christ dans la tradition et la littérature russes*, Desclée, 2007.

## Autres œuvres de Pouchkine permettant d'éclairer le sujet

### Œuvres poétiques de Pouchkine :

« Ode à la liberté » (1817), « Poltava » (1832), « Le Cavalier de bronze » (1833), « Angelo » (1833) in POUCHKINE, *Œuvres poétiques*, t. I, II, sous la dir. d'Efim Etkind, Lausanne : l'Âge d'homme, 1993.

### Prose :

*La fille du Capitaine* (1836), trad. par Louis Viardot, Paris, Tallandier, 1974.

### Conte :

*Le Coq d'or* (1834), adapté en opéra par Rimski-Korsakov (1909).

### Sur l'opéra de Moussorgsky :

Taruskin R. *Musorgsky: Eight Essays and an Epilogue*. Princeton: Princeton University Press, 1993.

### Boris Godounov en habits contemporains :

Film *Boris Godounov* de Wladimir Mirzoev sur le texte authentique de Pouchkine (2011).

## POUR CITER CET ARTICLE

Tatiana Victoroff, « Pouchkine, *Boris Godounov* : bibliographie », SFLGC, Agrégation, publié le 27 Juin 2018, URL : <http://sflgc.org/agregation/victoroff-tatiana-pouchkine-boris-godounov-bibliographie/>, page consultée le 21 Avril 2019.



Télécharger l'article